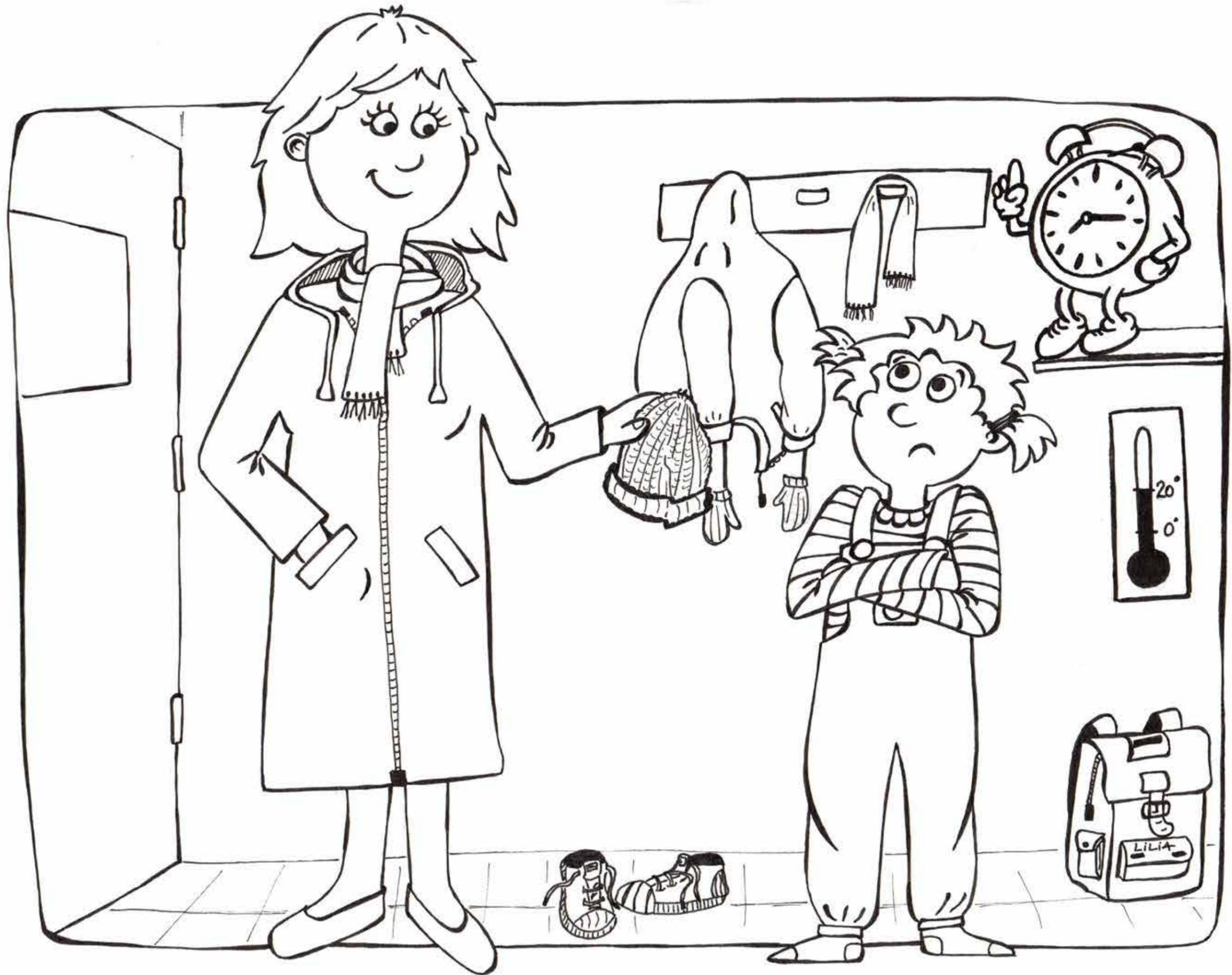


# CHANDIYE SUEUR FROIDE

Joëlle SPIERKEL  
Muguette DONNAY



**I fait co frèd audjoûrdu !**

**« Ni rovioz nin d' mète vos wants, vosse bonèt èt vosse camusole d'ivîer », di-st-èle, li moman ! »**

**« Mins Moman ! Li bia timps a riv'nu. Dj'enn'a m' sô, mi, di m' rafûrler ! Dji n'a nin peû dèl frèdeû, savoz !**

**Dèdjà qui l' flotche di m' rôse bonèt a tchèyu djus ! », pitîye-t-èle, Lilia.**

**« Ni mè l' fioz nin co dîre on côp ! Dispêch-z-v' ! », rèspond-t-èle, si moman.**

**Li p'tite bauchèle fait s' lèpe.**

**Il fait encore froid aujourd'hui !**

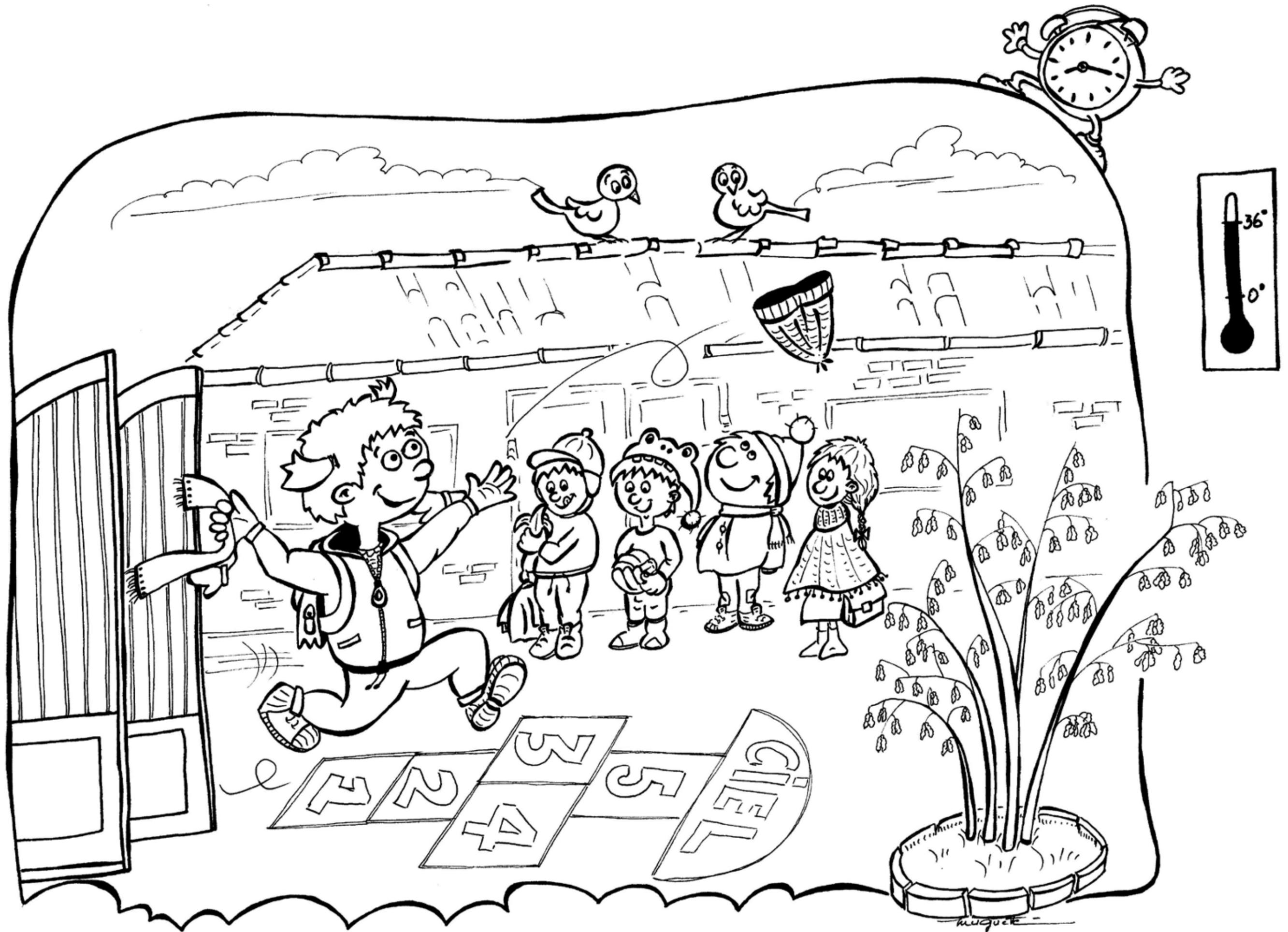
**« N'oublie pas d'enfiler tes gants, ton bonnet et ta veste d'hiver ! », dit maman à Lilia.**

**« Mais maman ! Le printemps est là ! J'en ai assez de m'emmitoufler, moi ! Je n'ai pas peur du froid, tu sais ! Pfff !**

**Et en plus, mon bonnet rose a perdu son pompon ! », répond Lilia, très énervée.**

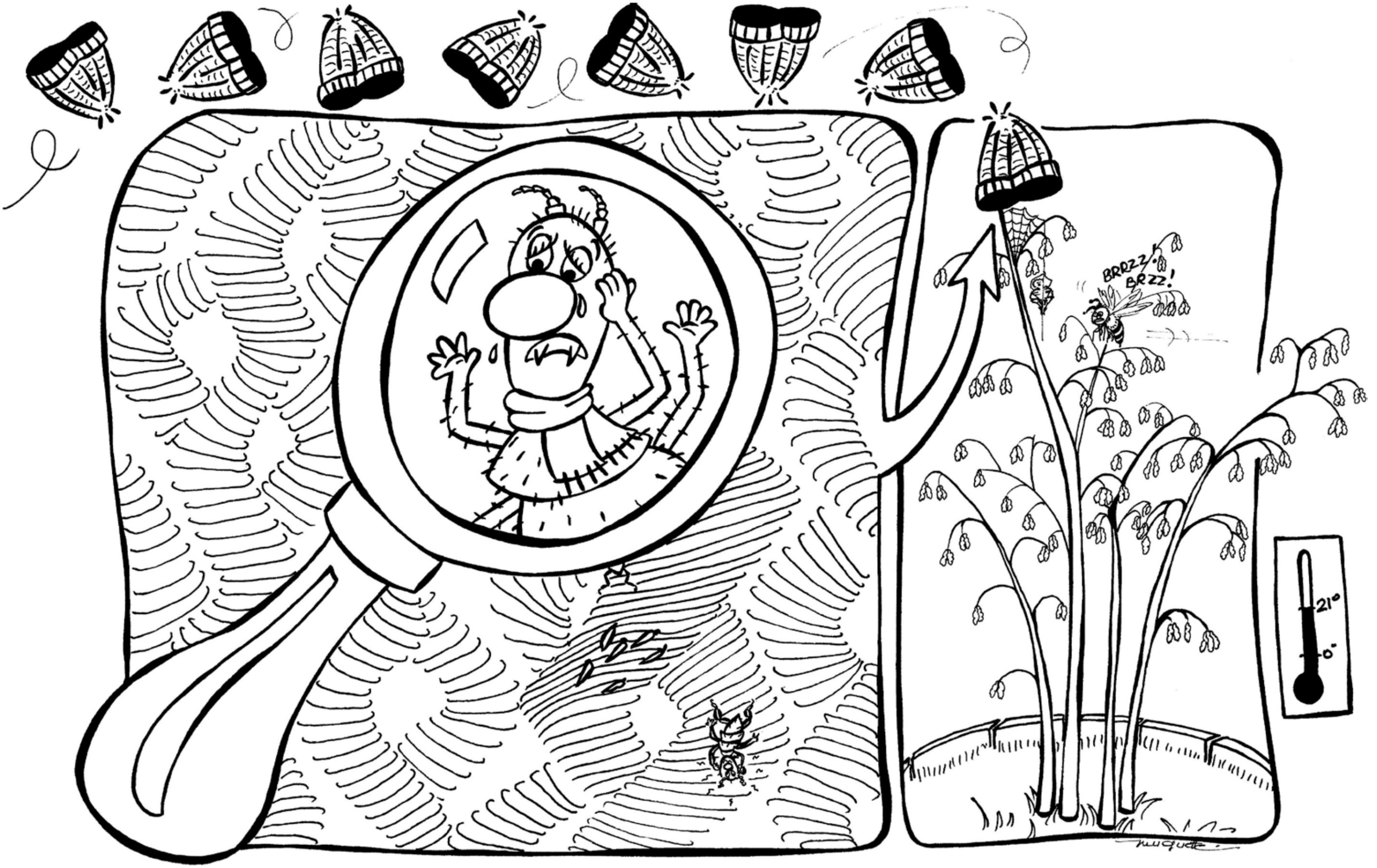
**« Tout doux, ma fille ! Ne me le fais pas répéter deux fois ! Dépêche-toi ! », enchaîne maman.**

**La petite fille boude.**

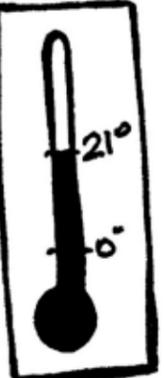


**Ossi rade li pwate passéye, Lilia déboule su l' côu dès scoles, èle rissatche si rôse bonèt foû di s' tièsse èt l' taper au lon...**

Le porche à peine passé, Lilia se précipite dans la cours de récréation et envoie valser au loin son bonnet rose...



BRZZ  
BRZZ!



mucquade

**Qué daladje po l' cope di pûs qu'a trové s' novia lodjis' dins l' tchôd èt vî bonèt !**

**Li fumèle dau pû î a stî ponde sès-ous, lèye, dins ç' doûs nid-là. Vo-l'-là cu d'zeû, cu d' zo !**

**Co d' chance... Li covin a d'meuré bin agrifté aus ponts do tricotadje.**

**« Waî ! Là qu' nosse maujone s'a rafrédi d'on côp ! Comint-ç' qu'on fait po chaper nos-ous tot fris' ponus, asteûre ? »,  
si dilaminte-t-èle, Dame Pû.**

**One timprûwe moche d'api zûne pa t't-avaur-là. C'èst l' prumî côp qu'èle rèche foû di s' ruche.**

**Èlle a tchèrî saquants fleûrs... Sès p'titès pates sont quausu èdjaléyes ! Brzzzzzz, Brzzzzzz !**

Un couple de poux a justement choisi ce bonnet chaud pour y établir son nouveau logis.

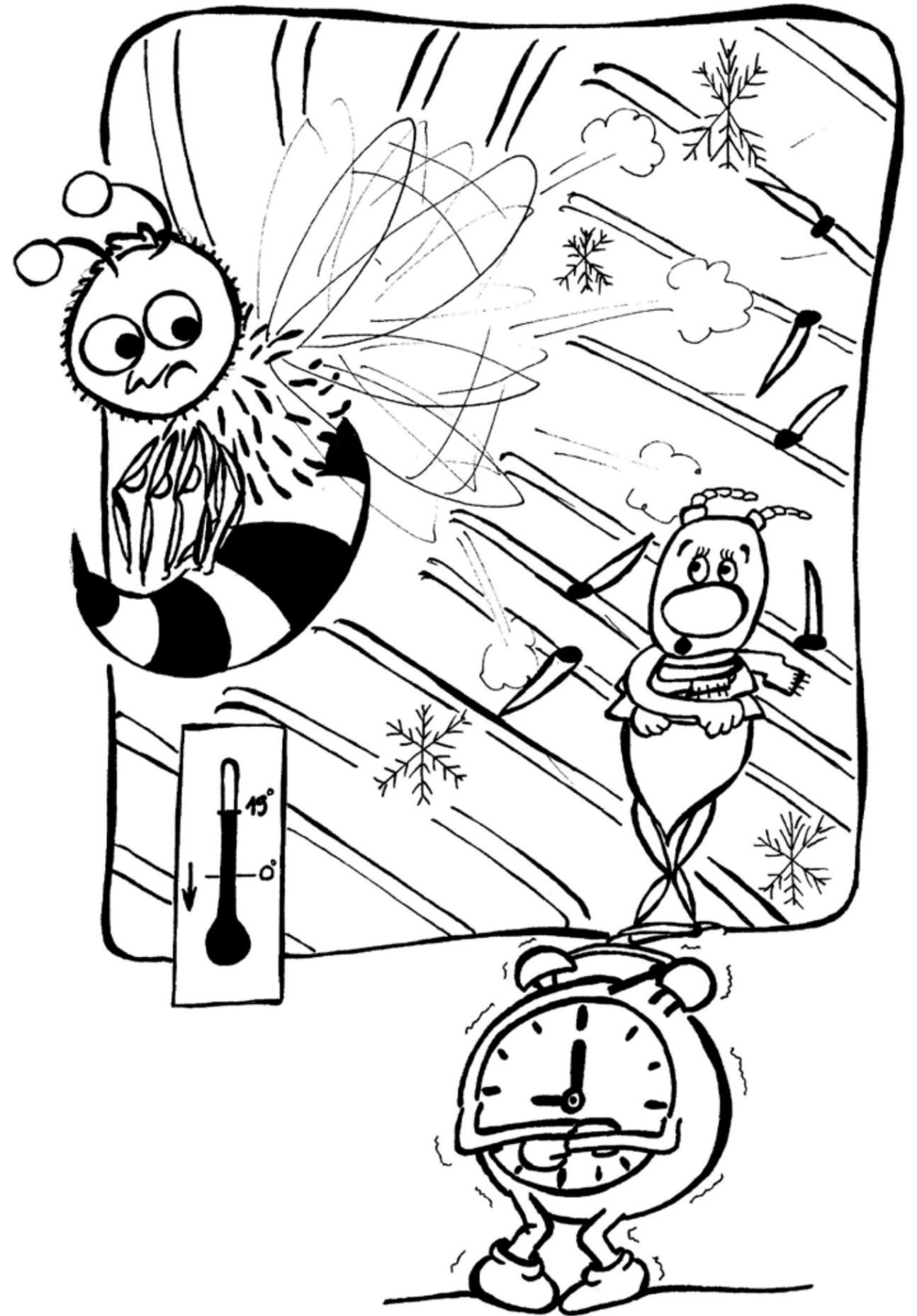
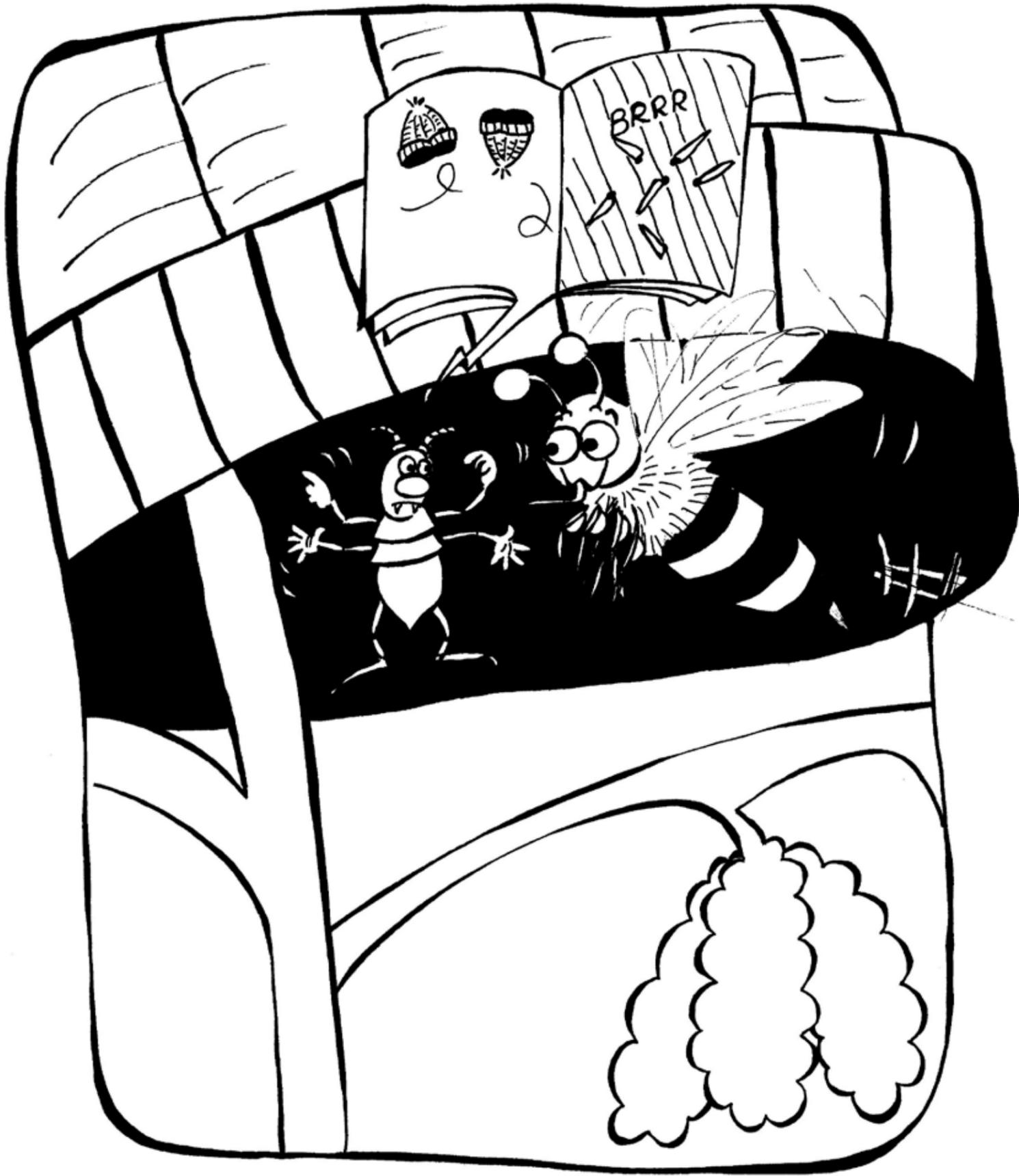
Madame Pou y a pondu ses œufs, dans ce doux nid-là. Et le voilà sens dessus, dessous, à présent !

Heureusement, les œufs sont restés bien arrimés aux mailles du tricot.

« Alerte, alerte ! Le froid s'est engouffré dans notre maison ! Comment va-t-on faire pour sauver notre couvée fraîchement pondue, là, tout de suite ? », se lamente Madame Pou !

Une abeille matinale bourdonne non loin de là. C'est la première fois qu'elle sort de la ruche.

Elle est allée butiner le nectar des quelques fleurs des alentours... Ses petites pattes sont quasi congelées ! Brzzzz ! Brzzzz !



**Mossieû Pû l'a ètindu ! È s' tièsse one idéye lume bon-z-è-clér. Do côp, i lî crîye, di tot sès pus fwârts :**

**« Abîye, mousoz abîïïïye ! I fait mèyeû véci qu'à l'uch èt ça nos fait bin plaîji d' vos veûy, d'alieûrs ! »**

**Li moche d'api n'est nin co là si mwaîje di s' mète au r'cwè. Tènoz, tènoz... I-gn-a nolu vélà qui chone awè peû di s' longue linwe èt di s'-t-èwion !**

**Alôrs', nosse pû conte si drame èt èle li choûte bin comufaut.**

**« Non ! Dji n' laîrè nin lès pûs dins lès transes, ni lès lintes moru d' frèd, nèrin ! », pinse-t-èle, li moche d'api. Èle file, bon-z-è rwèd, su l' nid.**

**Sins-awè peû d' sès pwin.nes, èle fait ronfler sès deûs paîres d'éles.**

**Damadje ! Èl place di r'chandi l'aîr tot-autoû dès-ous tot fris' ponus, li p'tite tchambe rafrèdit cor one miète di pus !**

Monsieur Pou l'a entendue ! Une idée germe aussitôt dans sa tête. Alors, il s'exclame :

**« Viiiite, entrez au plus viiiiiiiiiiiiite ! Il fait meilleur à l'intérieur qu'à l'extérieur ! Quel plaisir de vous voir, d'ailleurs ! »**

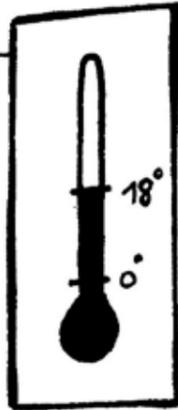
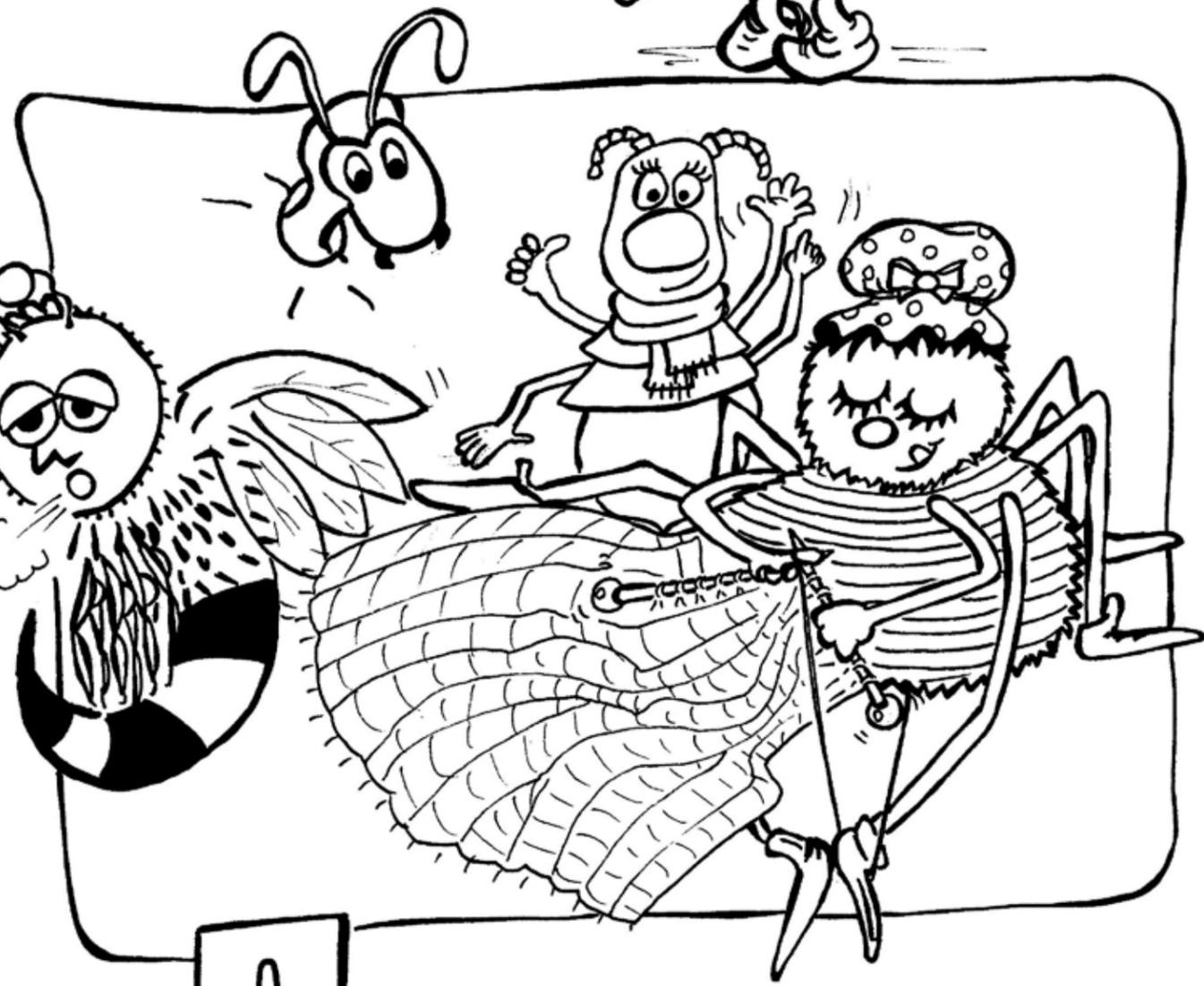
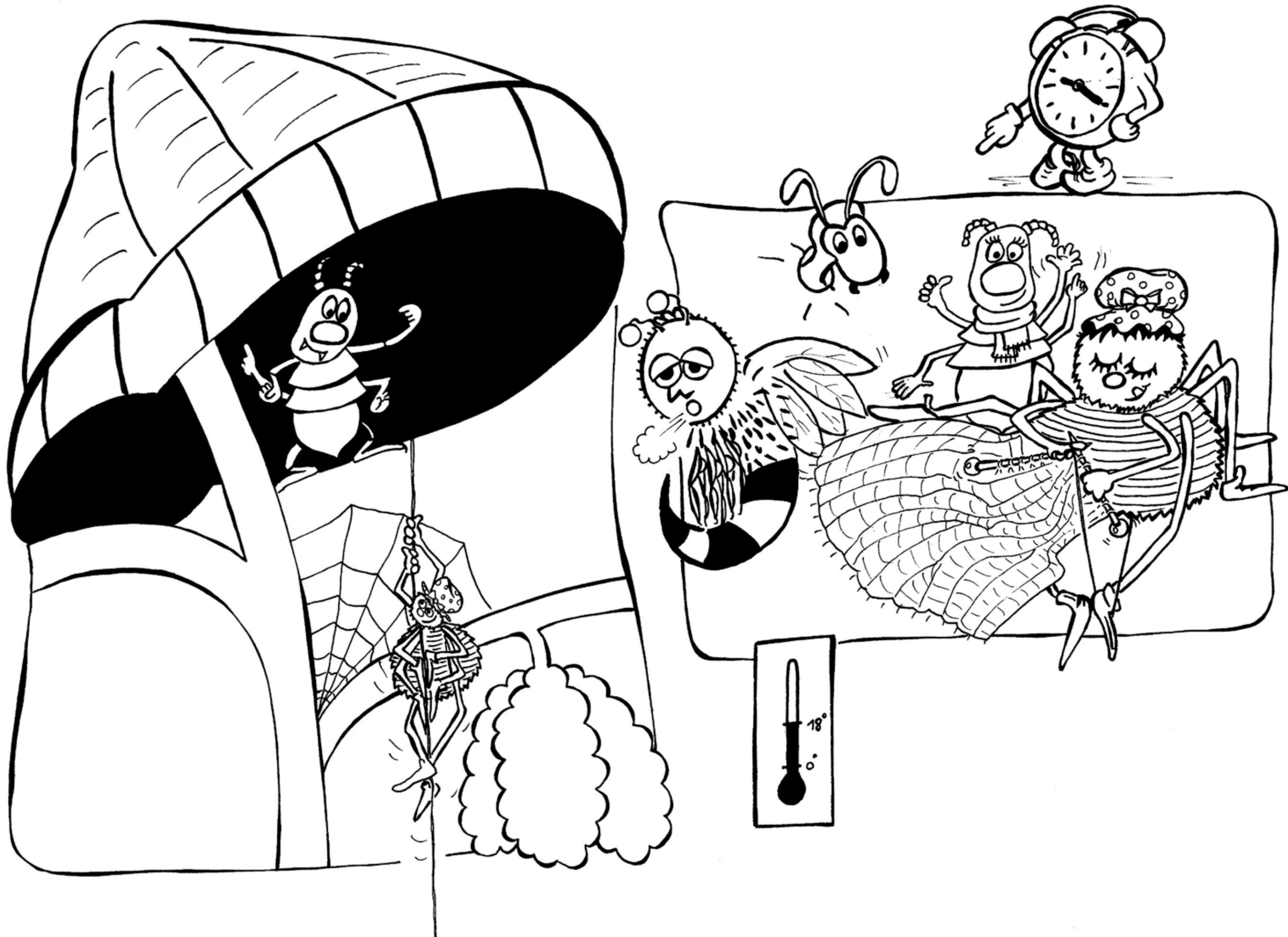
L'abeille accepte l'invitation. Oh ! Oh ! Ici, ni sa longue langue ni son aiguillon n'effraie personne !

Contente de se mettre à l'abri, elle écoute alors attentivement le pou lui raconter son drame.

**« Non, je ne laisserai pas cette famille dans une telle détresse, ni les lentes mourir de froid, non plus ! », pense-t-elle.**

Elle file rapidement au-dessus du nid et, sans ménager sa peine, elle fait vibrer ses deux paires d'ailes.

Hélas ! L'air ventilé ne réchauffe pas la couvée fraîchement pondue... Bien au contraire, la température de la chambrette s'est même sérieusement rafraîchie !



Mins... Quî volà quî ? One aragne ! Vo-l'-là qu'intère dins l' rôse place !  
Si mète à yute dins one pitite cwane èt tèche sès-arincrins, c'est s'-t-idéye !  
Èle avance à pate di v' loûrs.

Mossieû Pû l'a vèyu ! I lî crîye, di tot sès pus fwârts :

« Abîye, mousoz abîîîîye ! I fait mèyeû véci qu'à l'uch èt ça nos fait bin plaîji d' vos veûy, d'alieûrs ! »

L'aragne èst sbaréye ! I-gn-a nolu vélà qui chone awè peû di s' gros vinte, di s' grosse tièsse ou co d' sès yût pouyeuwès pates.  
Fine binauje, l'aragne !

Dame Pû n' lache pus s' novèle priyîye jusqu'à tant qu'èle glumîye si filé d' sôye èt fé one couvêrte po r'chandi sès-ous tot fris' ponus.

Damadje ! Li place si rafrèdit cor one miète !

Tot d'on côp, deûs rossètès p'titès cwanes crèchenut ètur lès ponts do bonèt ! C'est l' tièsse d'one copiche qui s' mostère.

« One ovrêre ! Vos tchaîyoz bin, ô vos ! », s'ènonde-t-i, Mossieû Pû, qu'a vèyû clér on côp d' pus !

« Abîye, mousoz abîîîîye ! I fait mèyeû véci qu'à l'uch èt ça nos fait bin plaîji d' vos veûy, d'alieûrs ! »

Mais... Qui passe par là ? Une araignée, à la recherche d'un petit coin pour tisser sa toile, s'approche silencieusement de la chambre rose.  
Monsieur Pou l'a vue et s'exclame alors :

« Viiiite, entrez au plus viiiiiiiiiiiiite ! Il fait meilleur à l'intérieur qu'à l'extérieur ! Quel plaisir de vous voir, d'ailleurs ! »

Étonnée que personne n'ait peur de son gros ventre, de sa grosse tête ou encore de ses huit pattes velues, l'araignée accepte, elle aussi, l'invitation ! Madame Pou ne lâche plus sa nouvelle invitée qui se met à tisser une couverture de son fil de soie pour réchauffer la couvée fraîchement pondue.

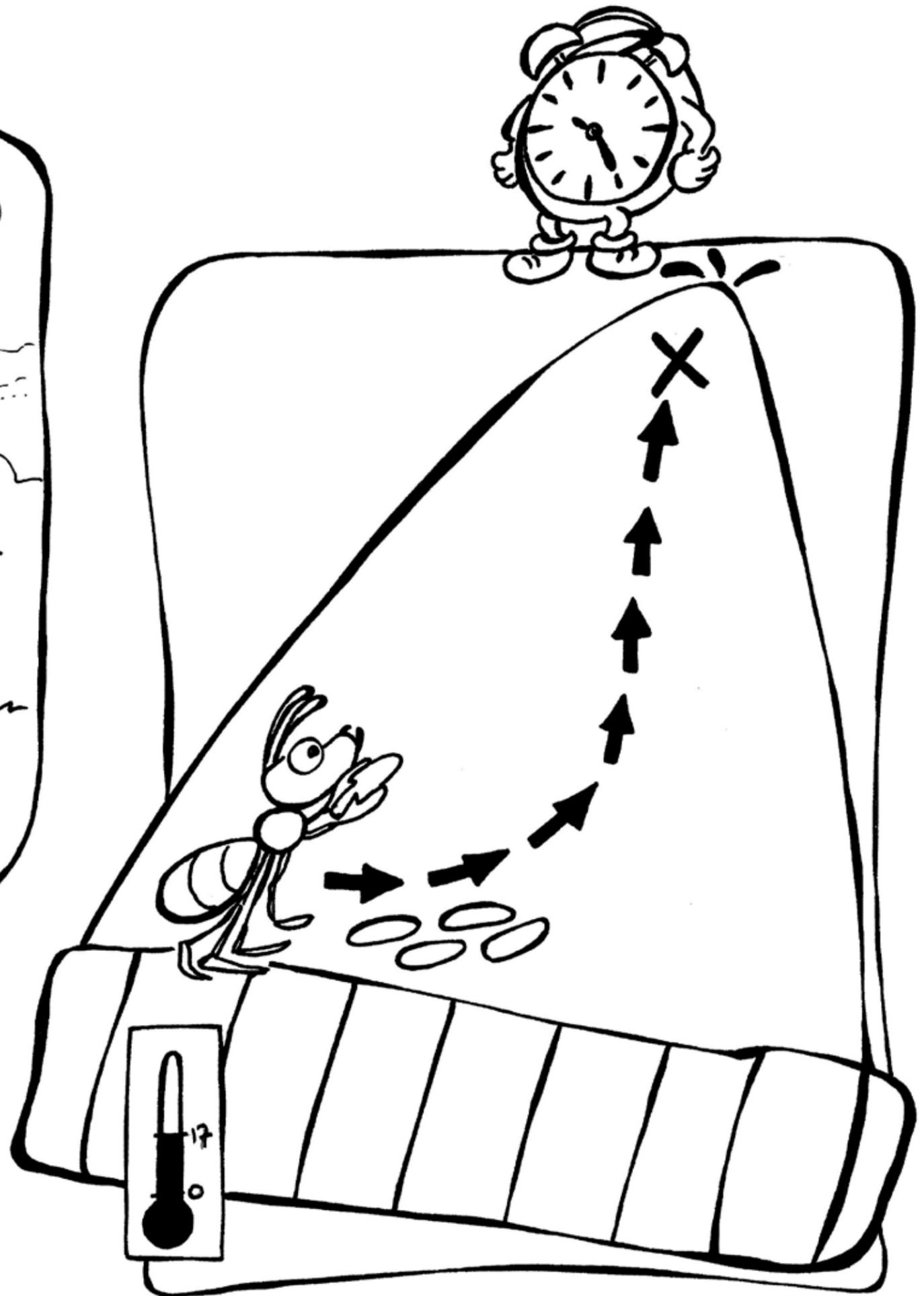
Hélas ! La chambre continue à se refroidir !

Tout d'un coup, deux petites antennes rousses pointent entre les mailles du bonnet.

C'est la tête d'une fourmi qui apparaît. Monsieur Pou l'a vue arriver...

« Une ouvrière ! Elle tombe vraiment à pic ! », s'exclame-t-il alors, perspicace !

« Viiiite, entrez au plus viiiiiiiiiiiiite ! Il fait meilleur à l'intérieur qu'à l'extérieur ! Quel plaisir de vous voir, d'ailleurs ! »



**Mossieû Pû aprind qui l' copicherîye dèl rossète bièsse a stî skètéye pâ... Dès gamins î ont stî foute li feu, parèt-i !**

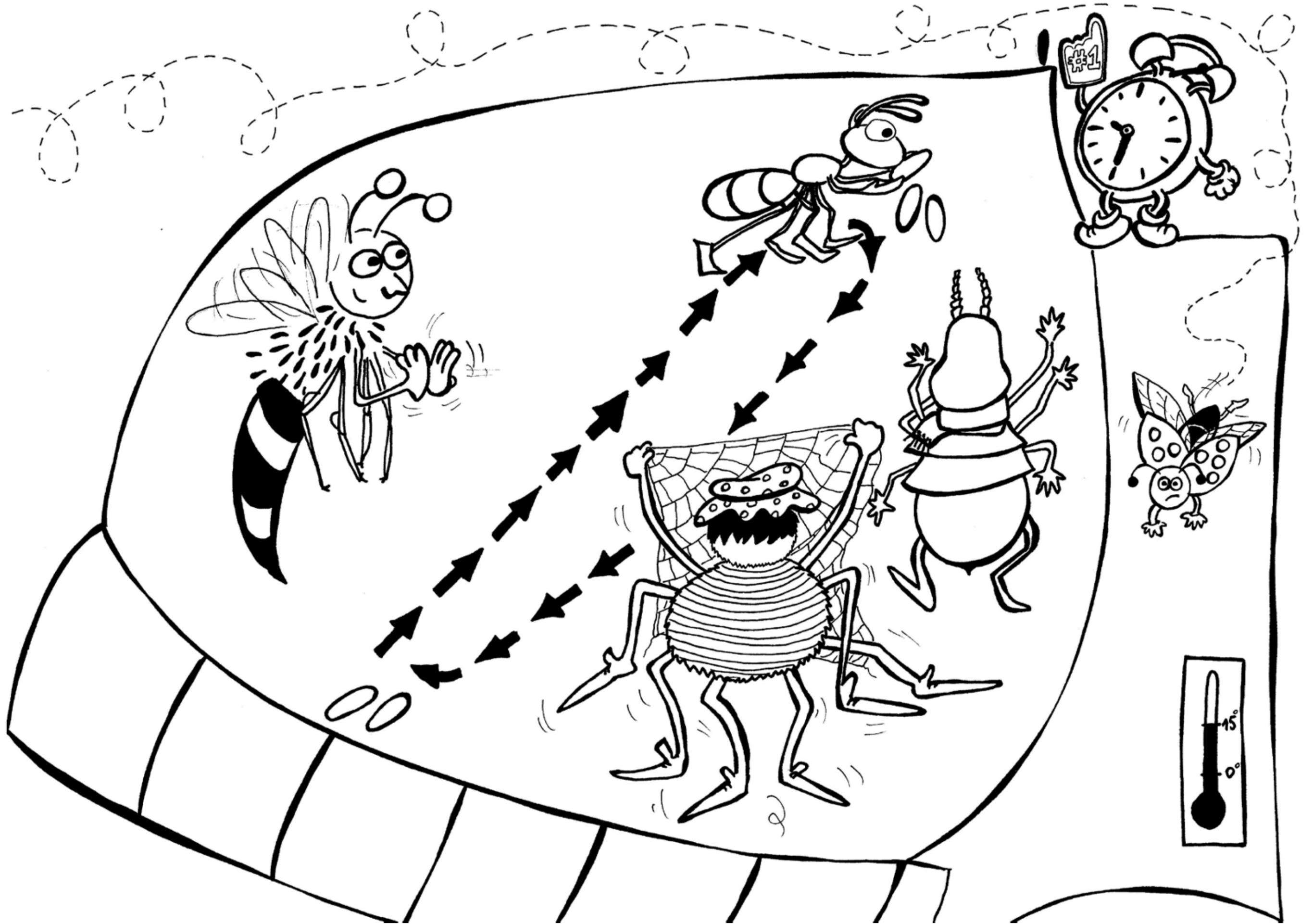
**« Pace qui v's-avoz bin v'lu d' mi, dji milouterè voltî vosse covéye. », di-st-èle, li copiche.**

**Waî... vo-l'-là qui prind lès-ous onk après l'ôte èt lès pwarter j'qu'au cu do bonèt, foû do courant d'aîr.**

La fourmi lui apprend que sa fourmilière a été complètement détruite... Ce sont, apparemment, des gamins qui y ont mis le feu !

« Puisse que vous avez bien voulu de moi, je vais dorloter votre couvée. »

Et là-dessus, elle déplace les lentes, une à une, pour les accrocher au fond du bonnet, moins exposé aux courants d'air.



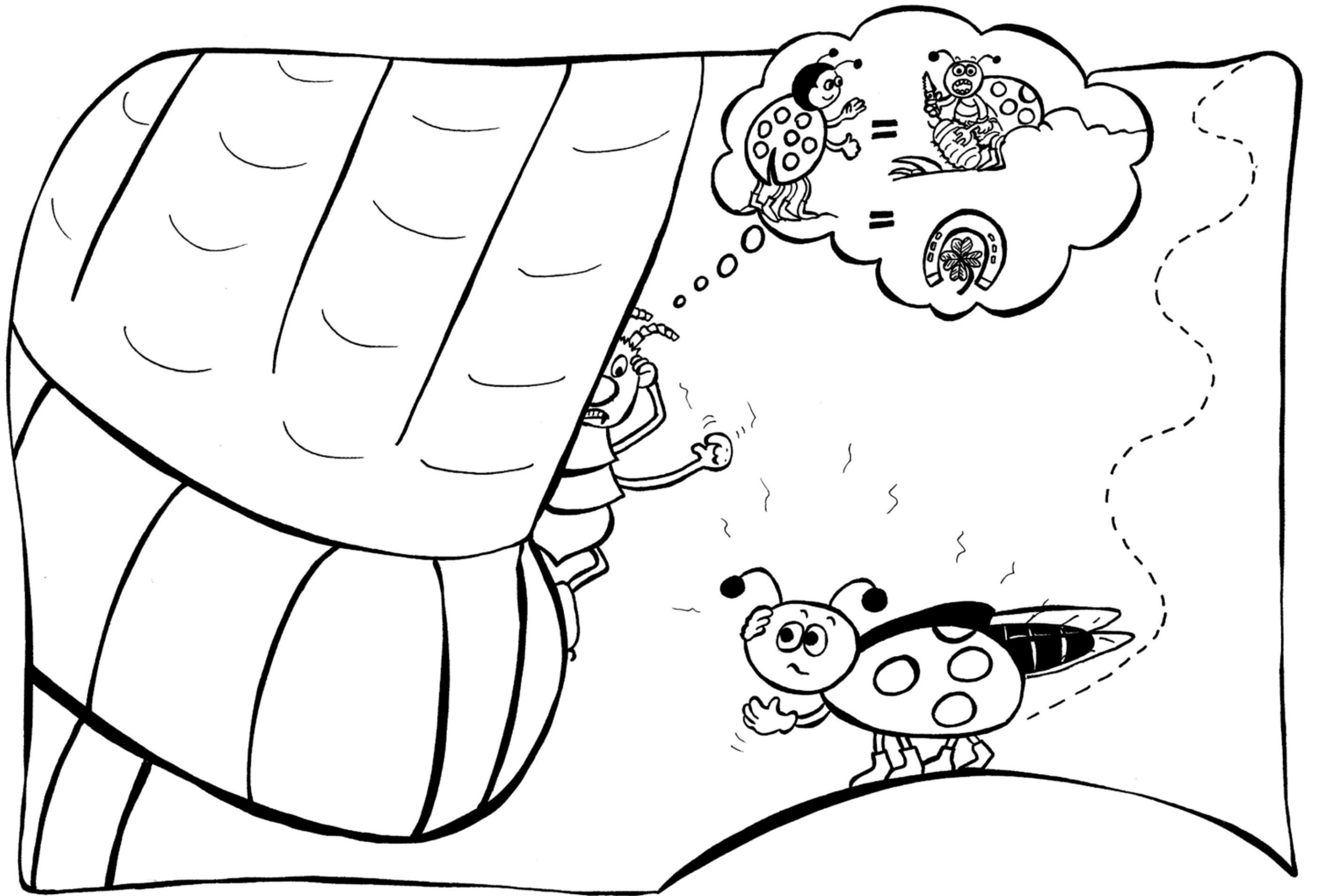
**Li moche d'api, l'aragne èt nosse Dame Pû faîyenu l' vôte di r'vint di r' va avou leû novèle camaråde  
èt l' rècoradjî jamaîs parèy !**

**Mins damadje ! Li place si rafrèdit cor one miète !**

**One rodje costri bèrôle nin lon èri d' là.**

L'abeille, l'araignée et Madame Pou l'accompagnent dans un sens puis dans l'autre tout en l'encourageant avec force.  
Las ! Le fond du bonnet finit par refroidir, lui aussi.

Une coccinelle vagabonde tout près de là.



**Mossieû Pû l'a oûdé. I trèssine ! Li bièsse à sèt' pwints pwate bouneûr, s'apinse qu'on dit,  
mins n' mougne-t-èle nin voltî dès rodjes-pûs ?**

**Pusqu'i n'est nin rodje, li, s'î pôreut fiyî ?**

**Mossieû Pû n'a pupont d' timps po tchikter èt on côp d' pus, i crîye à s' disgosî :**

**« Abîye, mousoz abîîîye ! I fait mèyeû véci qu'à l'uch èt ça nos fait bin plaîji d' vos veûy, d'alieûrs ! »**

Monsieur Pou l'a sentie et frémit !

Il craint de faire confiance à cet insecte à sept points, réputé porte-bonheur mais également dévoreur de cochenilles, ces poux rouges !

Allez, trêve d'hésitation, lui n'est pas rouge et... Il y a urgence ! Alors, une fois encore, il crie :

**« Viiiite, entrez au plus viiiiiiiiiiiiite ! Il fait meilleur à l'intérieur qu'à l'extérieur ! Quel plaisir de vous voir, d'ailleurs ! »**



**Mins, li p'tite costri d' meure su l' sou.**

**« Dj'a stî boûriatéye pa on laîd mama qui fieut s' sèmedi èt, dj'a d'vu baguer à dadaye fou di m' tchèssis d' fènièsse. I m'a fait awè peû, dji n' vos di qu' ça ! Volà douvint qu' dji sin si mwaîs ! », s'èsplique-t-èle, li pôve bièsse.**

**« Gn-a rin avou ça ! Véci gn-a 'ne saqwè qui presse co d' pus », rèspond-t-i Mossieû Pû.**

**« Vinoz avou nos-ôtes sayî d' richandi nos-ous èt d' chaper nosse covéye ! Vinoz nos spaler, s'i vos plaît ! »**

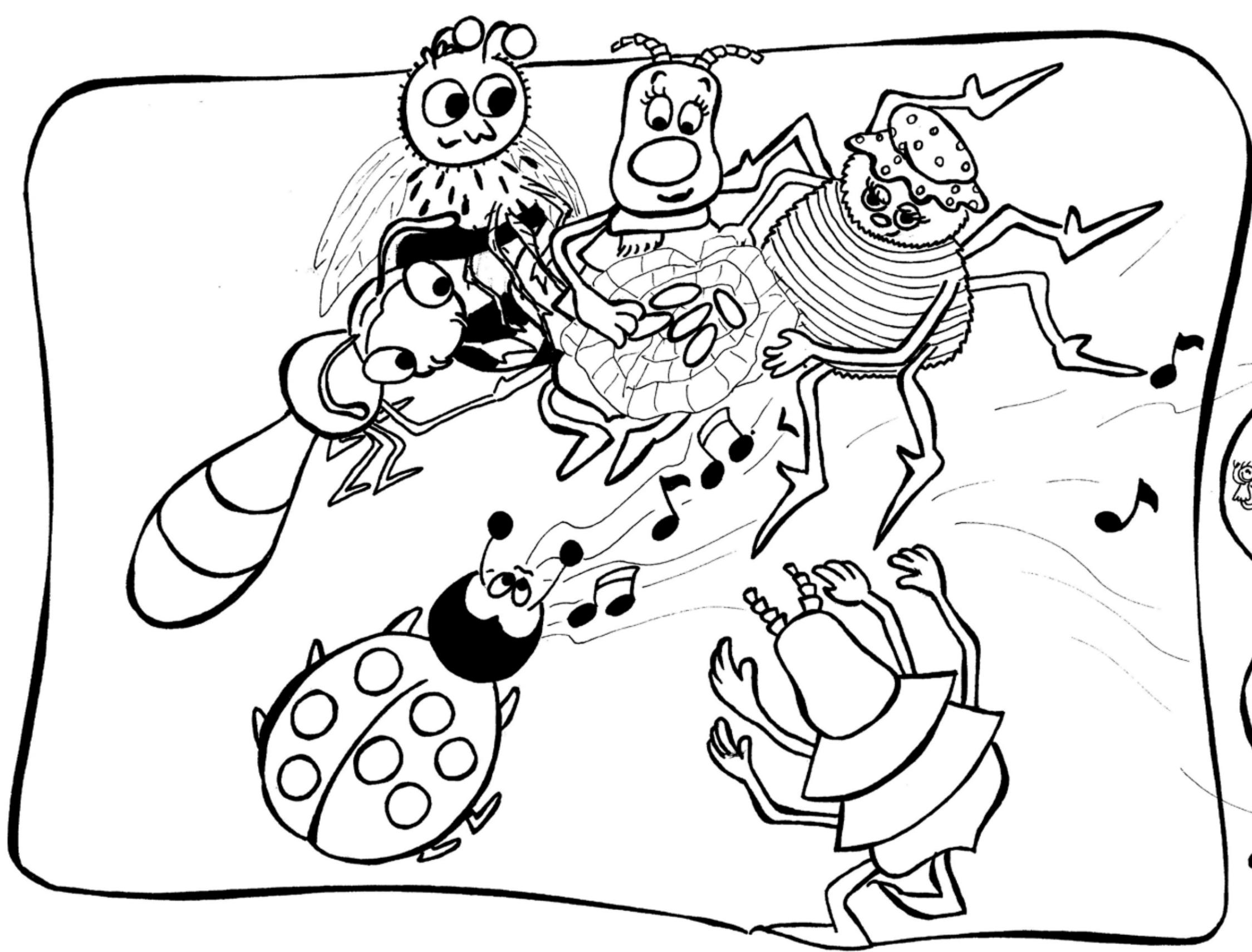
Mais, la petite coccinelle reste sur le seuil.

« Pardonnez mon odeur désagréable ! », s'excuse-t-elle, « Elle est due à la grande peur que j'ai eue.

À cause d'un acharné du ménage qui a failli attenter à ma vie, j'ai été obligée de quitter précipitamment mon châssis de fenêtre ! », explique la pauvre bête.

« Ce n'est pas grave ! Ici, il y a quelque chose de plus urgent encore ! », répond Monsieur Pou.

« La priorité pour nous, à cet instant, c'est le sauvetage de nos œufs. Vous voulez bien nous aider, s'il vous plaît ? »



**Binauje èt sbaréye d' yèsse insi priyiye, li costri s' dâre  
dins l' rôse bonèt èt sayî à s' touû d' fé one saqwè d' bin  
po r'chandi lès-ous tos fris' ponus !**

**Avou 'ne gaîye vwès, èle mûsenéye po tortos :**

**« Ossi rade qui dj' so là,<sup>1</sup>  
Lûjenut lès sèt' solias !  
Rin qu' di veûy mès sèt' pwints,  
tot l' monde èst bin contint !  
Fé on bouquet d' vos keûrs  
èt vos rinde li bouneûr,  
c'èst l' pus bèle dès bistokes !  
Bèrlike, Bèrloke !  
Asteûre dji vos l'astoke !  
Fèrlike, Fèrloke ! »**

**Lès pûs, li moche-d'api, l'aragne èt l' copiche  
vôrin.n' bin tchanter avou. MINS...**

Étonnée et heureuse de recevoir un tel accueil, la coccinelle pénètre rapidement dans le bonnet rose. À son tour, elle va essayer de faire quelque chose de bien pour réchauffer les oeufs fraîchement pondus. Elle se met à fredonner d'une petite voix joyeuse :

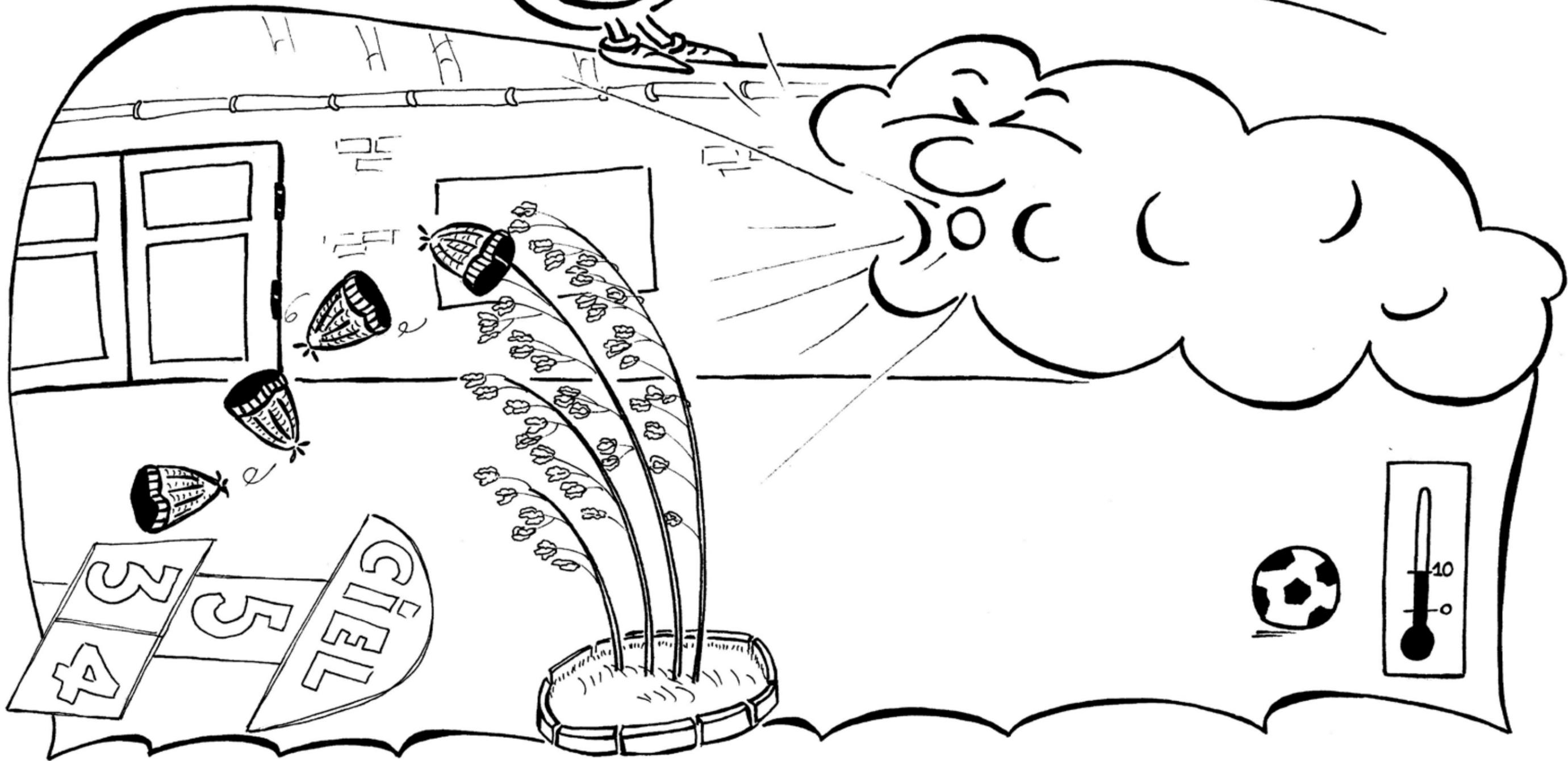
**« Dès que je me réveille  
Luisent les sept soleils  
Tout le monde s'émerveille  
De ma couleur vermeille  
Faire un bouquet d' vos cœurs  
Et vous rendre le bonheur  
Par un soleil tout chaud  
Mirlaba lababo<sup>2</sup>  
C'est mon précieux cadeau  
Surlaba lababo »**

Alors que les poux, l'abeille, l'araignée et la fourmi, revigorés, s'apprêtent à accompagner la chanteuse...

<sup>1</sup> Voir partition et accords p. 18 du cahier pédagogique

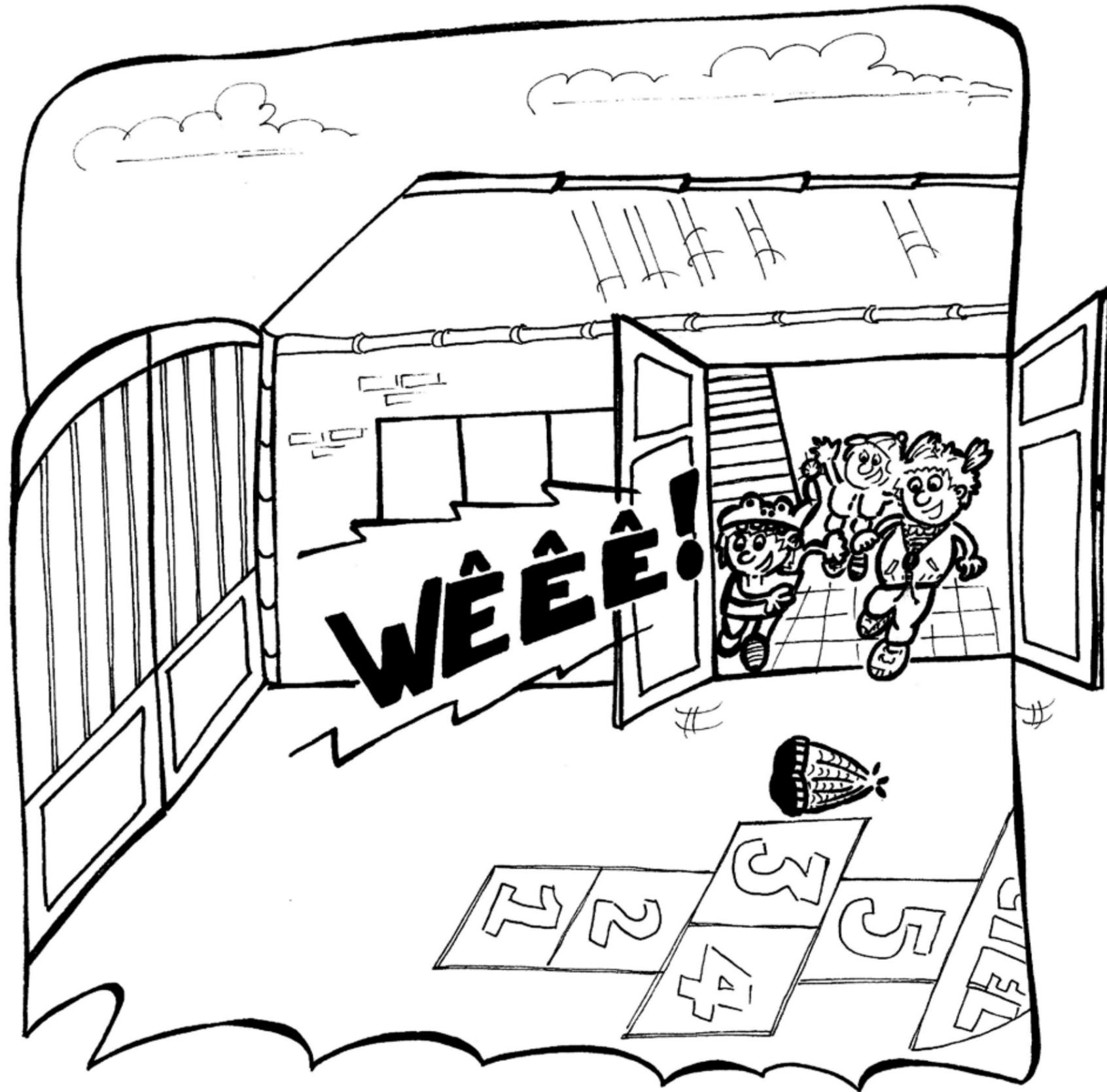
<sup>2</sup> « Mirlababi surlababo. Mirliton ribon ribette. Surlababi mirlababo. Mirliton ribon ribo. » Victor Hugo

**DRIING!**



**One oufèye di fris' vint cocheût lès coches di l'aube èwou qu' li rôse bonèt s'a stitchî.  
I tchaît al tête.  
Su l'entrèfète, li cloke dèl sicole tape sès dîs côps !  
C'est l'èure dèl rècrèyâcion !**

Une rafale de vent froid vient secouer les branches de l'arbre sur lesquelles le bonnet de Lilia s'est accroché.  
Le voilà qui tombe à terre, au moment où la sonnerie retentit.  
Il est dix heures ! La récréation !



**One drigléye di scolîs abise foû dès classes tot criyant : « Wêêêêêêêêêê ! »**

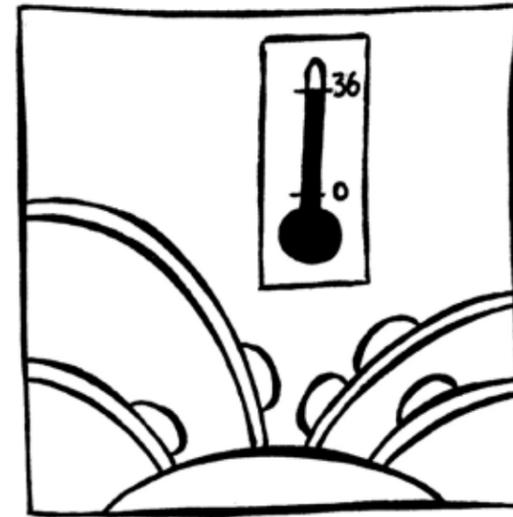
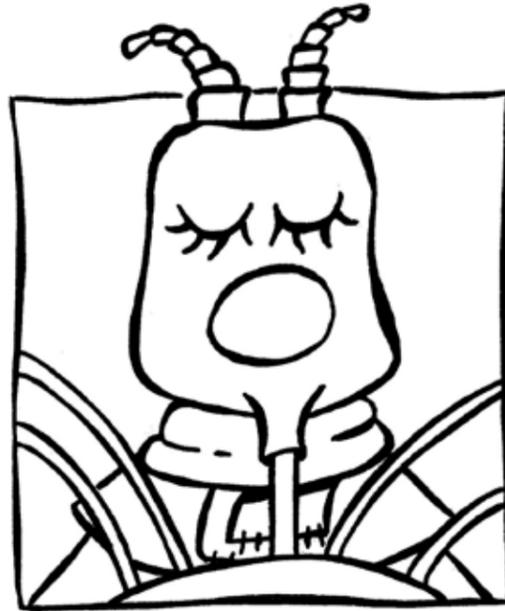
**Lilia pète one coûse jusqu'à s' bonèt.**

**One miète mau-onteûse di l'awè lèyî-là...**

Une nuée d'enfants s'échappe des classes en criant : « Yéééééééééééé ! »

Lilia court vers son bonnet.

Un peu honteuse de l'avoir laissé traîner là...



Èle li plante rwèdemint su s' tièsse.

Ça tchaufe on fèl côp dizo l' bonèt ! Qué bouneûr, don !

Tot l' monde èst contint.

« Wêêêê ! » Vos-lès-là chapéyes, lès p'titès bièsses !

Oyi, lès pûs èt lès lintes l'ont chapé bèle !

Mins... J'qu'à quand ?

Elle le ramasse et le plante fermement sur sa tête.

La chaleur de Lilia se transmet immédiatement à l'intérieur du bonnet... Quel bonheur !

Tout le monde est content !

« Hourrah ! » Sauvées, les bestioles sont sauvées !

Oui, poux et lentes l'ont échappé belle !

Mais... Jusqu'à quand ?



*L'albom' èt l' cayè pèdagojique n'aurin.n' nin p'lu parète sins l' bènèdicsion, li copladje èt lès caurs :*  
L'album et le cahier pédagogique n'auraient pu voir le jour sans le soutien financier et l'appui  
- du Service des langues régionales endogènes de la Fédération Wallonie - Bruxelles ;  
- de l'association sans but lucratif « Promotion de la langue wallonne » - Liège ;  
- de l'association sans but lucratif « Amis et Disciples de François Bovesse » - Namur ;  
- de l'association sans but lucratif « Centre de Recherche en Éducation et Environnement » - Gesves ;  
- de la cellule reprographie de la Ville de Namur.

Pour tout usage pédagogique, les copies sont autorisées.

**TÉLÉCHARGEMENT GRATUIT de l'album et du cahier pédagogique**  
<https://relis-namurwes.be>  
<https://www.languesregionales.cfwb.be>

Deuxième édition août 2019

La traduction en langues régionales et en toute langue autochtone est autorisée moyennant accord de l'auteur :  
Joëlle SPIERKEL - creasbl@skynet.be - 0032/81/ 57 04 61

Mise en page : Ilheim Abdel-jelil

